

14

Превод от полски език

GL/29/2010

Институт "Паметник – Център на Детското Здраве"  
 Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава  
 Тел. 022 815 70 00, факс: 022 815 15 10  
[www.czd.pl](http://www.czd.pl)

ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ

Варшава, 04. 02 . 2010 г.

Мнение № 18/DBC/2010

Поръчвач:	Балвитен Сп. з о.о. Ал. Войчеха Корфантего 191 40-153 Катовице
Предмет на оценка:	Безглутеново хлебче
Производител:	Производствено предприятие, 83-851 Ядовники, ул. Винцентега Витоса 5А
Съдържание на поръчката:	Молба за извършване на изследване на съдържанието на глютен /глиадин/ в по-горе посочения хранителен продукт.
Приложени документи:	Писмо – поръчка на Фирма Балвитен Сп. з о.о.
Приложени проби от продукта:	Проба от безглутеново хлебче.
Извършвач изследването :	Д-р на фарм. н. Ханна Григорек Институт по Микробиология и Клинична Имунология Лаборатория по Имунологична Диагностика Институт "Паметник-Център на Детското Здраве" Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава
Коментар :	В изследваната проба от безглутеново хлебче съдържанието на глютен не надхвърля допустимата стойност за безглутеновите продукти, която е 20 ppm (20 мг/кг) Всяка промяна на технологичния процес и /или серията на суровините, използвани за производството на "безглутенови" изделия изисква повторно изследване.
Приложение:	Протокол от 03. 02. 2010г., отнасящ се за оценката на съдържанието на глютен в изследвания продукт.



Подпис: /не се чете /  
 Печат: /не се чете/

ИНСТИТУТ ПО МИКРОБИОЛОГИЯ И КЛИНИЧНА ИМУНОЛОГИЯ  
ИНСТИТУТ "ПАМЕТНИК - ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ"  
ЛАБОРАТОРИЯ ЗА ИМУНОЛОГИЧНА ДИАГНОСТИКА  
Тел. 022 815 70 29, факс 022 815 72 75

Варшава, 03. 02. 2010г.

ПРОТОКОЛ № 18/ DSP/2010

Оценка на съдържанието на глютен в безглутеново хлебче на фирма Балвитен Сп. з о.о., ал. Корфантего 191, 40-153 Катовице

Пор. №	Название на продукта	Глютен мг/кг [ppm]
1	Безглутеново хлебче	14.0

Коментар: В изследваната проба от безглутеново хлебче съдържанието на глютен не надхвърля допустимата стойност, която за безглутеновите продукти, която е 20 ppm [20 мг/кг]

Чувствителността на метода R-5 ELISA е 3.0 мг глютен/кг

Забележка: Резултатът от анализа се отнася само за изследваната проба

Печат:


01246

-----

KIDL

Лаборатория за Имуннологична Диагностика  
Институт "Паметник - Център на Детското Здраве  
Подпис: /не се чете/

*Долуподписаната Петя Спасова, удостоверявам верността на превода, който съм  
направила от полски на български език на приложения документ. Преводът се състои  
от две страници.*

Преводач: 

Петя Спасова





Institut „Pomnik – Centrum Zdrowia Dziecka”  
Al. Dzieci Polskich 20, 04-730 Warszawa  
T. 022 815 70 000 F. 022 815 70 100

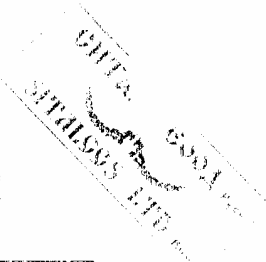
A

Warszawa, dnia 04.02.2010r.

Opinia Nr 18-DSP 2010

<b>Zleceniodawca:</b>	<b>Balviten Sp. z o. o.,</b> 40-153 Katowice, Al. Wojciecha Korfantego 191
<b>Przedmiot oceny:</b>	<b>Chlebś bezglutenowy</b>
<b>Producent:</b>	Zakład Produkcyjny 83-851 Jadowniki, ul. Włocławskiego 5 A
<b>Treść zlecenia:</b>	Prośba o wykonanie badania zawartości glutenu (gliadyny) w w. produkcie spożywczym.
<b>Załączone dokumenty:</b>	Pismo-zlecenie Firmy Balviten Sp. z o. o.
<b>Załączone próbki produktu:</b>	Próbka chlebusia bezglutenowego
<b>Wykonujący badanie:</b>	Dr n. farm. Hanna Gregorek Zakład Mikrobiologii i Immunologii Klinicznej Pracownia Diagnostyki Immunologicznej Instytutu „Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka” Al. Dzieci Polskich 20 04-730 Warszawa
<b>komentarz:</b>	<b>W badanej próbce chlebusia bezglutenowego zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej wartości dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 ppm (20 mg/kg).</b> Każda zmiana procesu technologicznego i/lub serii surowców użytych do produkcji wyrobów „bezglutenowych” wymaga ponownego badania.
<b>Załącznik:</b>	Protokół z dn. 03.02.2010r. dotyczący oceny zawartości glutenu w badanym produkcie.

ZAPIS WYNIKÓW SPRAWDZENIA JAKOŚCI  
PRÓBY WYKONANEJ W LABORATORIUM  
TRWAŁA DIAGNOSTYKA IMMUNOLOGICZNA



Warszawa, dn. 03.02.2010 r.

### PROTOKÓŁ

Ocena zawartości glutenu w próbce chlebusia bezglutenowego firmy **Balviten Sp. z o.o.**, al. Korfantego 191, 40-153 Katowice

Lp	Nazwa produktu	Gluten mg/kg [ppm]
1	Chlebuś bezglutenowy	14,0

**Komentarz:** W badanej próbce chlebusia bezglutenowego zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej wartości dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 ppm (20 mg/kg)

*Czułość metody R-5 ELISA wynosi 3,0 mg glutenu/kg  
Uwaga: Wynik analizy odnosi się tylko do badanej próbki*

*[Signature]*